

42000A0922(07)

L 239/90

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

22.9.2000

DOHODA O PRISTÚPENÍ RAKÚSKEJ REPUBLIKY

k dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorej pristúpila Talianska republika, Španielske kráľovstvo, Portugalská republika a Helénska republika dohodami podpísanými 27. novembra 1990, respektíve 25. júna 1991 a 6. novembra 1992

BELGICKÉ KRÁLOVSTVO, SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO, FRANCÚZSKA REPUBLIKA, LUXEMBURSKÉ VELKOVODSTVO a HOLANDSKÉ KRÁLOVSTVO, strany Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach podpísaného v Schengene 19. júna 1990, ďalej len „dohovor z roku 1990“, ako aj Talianska republika, Španielske kráľovstvo, Portugalská republika a Helénska republika, ktoré pristúpili k dohovoru z roku 1990 dohodami z 27. novembra 1990, respektíve z 25. júna 1991 a 6. novembra 1992 na jednej strane,

a RAKÚSKA REPUBLIKA na druhej strane,

so zreteľom na podpis daný v Bruseli dvadsiateho ôsmeho apríla tisícdeväťstodevätidesiatpäť v Protokole o pristúpení vlády Rakúskej republiky k Schengenskej dohode zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach, v znení doplnenom protokolmi o pristúpení vlád Talianskej republiky, Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky a Helénskej republiky, podpísanými 27. novembra 1990 respektíve 25. júna 1991 a 6. novembra 1992,

na základe článku 140 dohovoru z roku 1990,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

— príslušníci rechtskundiger Dienst bei Sicherheitsbehörden (právne oddelenie pri orgánoch uplatňujúcich právo), oprávnení vydávať priame rozkazy a používať donucovacie prostriedky.

Rakúska republika týmto pristupuje k dohovoru z roku 1990.

Článok 2

b) príslušníci colnej správy, za podmienok stanovených v príslušných dvojstranných dohodách uvedených v článku 40 ods. 5 dohovoru z roku 1990, s ohľadom na ich právomoci týkajúce sa nedovoleného obchodu s omamnými látkami a psychotropnými látkami, nedovoleného obchodu so zbraňami a výbušninami, a nedovolenej prepravy toxického a nebezpečného odpadu.

1. Príslušníkmi uvedenými v článku 40 ods. 4 dohovoru z roku 1990, pokiaľ ide o Rakúsku republiku, budú:

a) príslušníci öffentlicher Sicherheitdienst (orgány zodpovedné za udržiavanie verejnej bezpečnosti), menovite:

— príslušníci Bundesgendarmerie (spolkové žandárstvo);

— príslušníci Bundessicherheitswachekorps (spolkový policajný zbor pod velením miestneho náčelníka spolkovej polície);

— príslušníci Kriminalbeamtenkorps (kriminálna polícia);

2. Orgánom uvedeným v článku 40 ods. 5 dohovoru z roku 1990, pokiaľ ide o Rakúsku republiku, bude *Generaldirektion für die öffentliche Sicherheit* (Generálne riaditeľstvo pre verejnú bezpečnosť) na Spolkovom ministerstve vnútra.

Článok 3

Príslušníkmi uvedenými v článku 41 ods. 7 dohovoru z roku 1990, pokiaľ ide o Rakúsku republiku, budú:

1. príslušníci öffentlicher Sicherheitsdienst (orgány zodpovedné za udržiavanie verejnej bezpečnosti), menovite:

Článok 5

- príslušníci Bundesgendarmerie (spolkové žandárstvo);
 - príslušníci Bundessicherheitswachekorps (spolkové policajné sily pod velením miestneho náčelníka spolkovéj polície);
 - príslušníci Kriminalbeamtenkorps (kriminálna polícia);
 - príslušníci rechtskundiger Dienst bei Sicherheitsbehörden (právne oddelenie pri orgánoch uplatňujúcich právo), oprávnení vydávať priame rozkazy a používať donucovacie prostriedky.
2. príslušníci colnej správy za podmienok stanovených v príslušných dvojstranných dohodách uvedených v článku 41 ods. 10 dohovoru z roku 1990, s ohľadom na ich právomoci týkajúce sa nedovoleného obchodu s omamnými látkami a psychotropnými látkami, nedovoleného obchodu so zbraňami a výbušninami, a nedovolenej prepravy toxického a nebezpečného odpadu.

1. Táto dohoda podlieha ratifikácii, prijatiu, alebo schváleniu. Listiny ratifikácie, prijatia alebo schválenia budú uložené u vlády Luxemburského veľkovojsvodstva, ktoré o tomto upovedomí všetky zmluvné strany.

2. Táto dohoda nadobudne platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po uložení listín ratifikácie, prijatia alebo schválenia štátov, pre ktoré dohovor z roku 1990 nadobudol platnosť, a Rakúskou republikou.

Pokiaľ ide o ostatné štáty, nadobudne táto dohoda platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po uložení ich listín ratifikácie, prijatia alebo schválenia za predpokladu, že táto dohoda nadobudne platnosť v súlade s ustanoveniami predchádzajúceho pododseku.

3. Vláda Luxemburského veľkovojsvodstva oznámi každej zo zmluvných strán dátum nadobudnutia platnosti.

Článok 4

Kompetentným ministerstvom uvedeným v článku 65 ods. 2 dohovoru z roku 1990, pokiaľ ide o Rakúsku republiku, bude Spolkové ministerstvo spravodlivosti.

Článok 6

Vláda Luxemburského veľkovojsvodstva odovzdá vláde Rakúskej republiky overenú kópiu dohovoru z roku 1990 v jazyku holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom a španielskom.

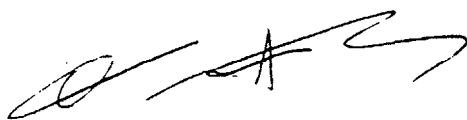
Na dôkaz toho splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali túto dohodu.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho apríla tisícdeväťstodevätidesiatpäť v jedinom origináli v jazyku holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom a španielskom, všetkých sedem znení je rovnako autentických a ako originály zostávajú uložené v archívoch vlády Luxemburského veľkovojsvodstva, ktoré odovzdá overené kópie každej zo zmluvných strán.

Za vládu Belgického kráľovstva

Za vládu Spolkovej republiky Nemecko

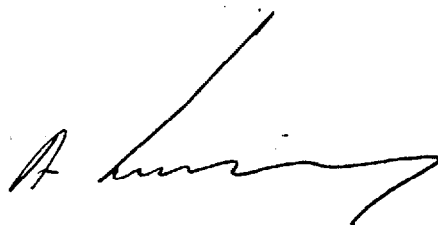
Za vládu Helénskej republiky



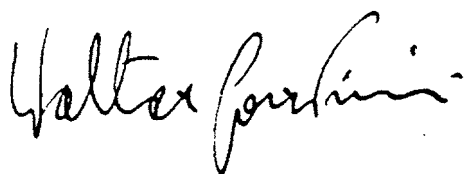
Za vládu Španielskeho kráľovstva



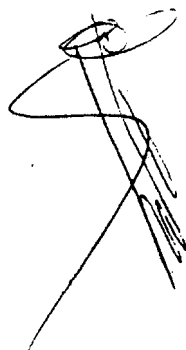
Za vládu Francúzskej republiky



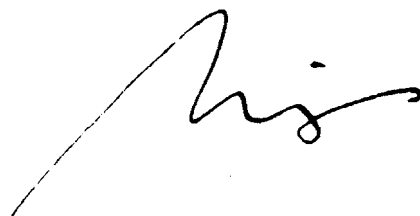
Za vládu Talianskej republiky



Za vládu Luxemburského veľkovejvodstva



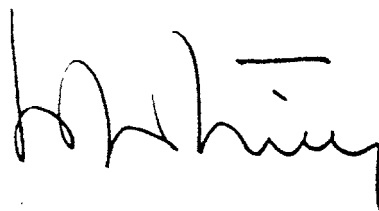
Za vládu Holandského kráľovstva



Za vládu Rakúskej republiky

A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized 'A' followed by a series of loops and a final flourish.

Za vládu Portugalskej republiky

A handwritten signature in black ink, featuring a large initial 'P' followed by several loops and a horizontal line at the end.

ZÁVEREČNÝ AKT

- I. V čase podpísania Dohody o prístupení Rakúskej republiky k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorej pristúpila Talianska republika, Španielske kráľovstvo a Portugalská republika, a Helénska republika dohodami podpísanými 27. novembra 1990, respektíve 25. júna 1991 a 6. novembra 1992, pristúpila vláda Rakúskej republiky k záverečnému aktu, zápisnici a spoločnému vyhláseniu ministrov a štátnych tajomníkov, ktoré boli podpísané v rovnakom čase ako dohovor z roku 1990.

Vláda Rakúskej republiky pristúpila k spoločným vyhláseniam a zobrala na vedomie jednostranné vyhlásenia v nich obsiahnuté.

Vláda Luxemburského veľkovejvodstva odovzdá vláde Rakúskej republiky overenú kópiu záverečného aktu, zápisnice a spoločného vyhlásenia ministrov a štátnych tajomníkov, ktoré boli podpísané v čase podpísania dohovoru z roku 1990 v jazyku holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom a španielskom.

- II. V čase podpísania Dohody o prístupení Rakúskej republiky k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovou republikou Nemecko a Francúzskou republikou o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach, podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ku ktorej pristúpila Talianska republika, Španielske kráľovstvo a Portugalská republika a Helénska republika dohodami podpísanými 27. novembra 1990, respektíve 25. júna 1991 a 6. novembra 1992, prijali zmluvné strany nasledovné vyhlásenia:

1. Spoločné vyhlásenie o článku 5 dohody o prístupení

Signatárske štáty sa budú pred nadobudnutím platnosti dohody o prístupení navzájom informovať o všetkých okolnostiach, ktoré by mohli mať významný dopad na oblasti pokryté dohovorom z roku 1990 a na zavedenie dohody o prístupení do platnosti.

Táto dohoda o prístupení sa nezavedie do platnosti medzi štátmi, pre ktoré bol dohovor z roku 1990 zavedený do platnosti a Rakúskou republikou, kým nebudú splnené predpoklady pre vykonávanie dohovoru z roku 1990 v týchto štátoch a kým nebudú na ich vonkajších hraniciach účinné kontroly.

S ohľadom na ostatné štáty, táto dohoda o prístupení sa nezavedie do platnosti, kým nebudú v danom štáte splnené predpoklady pre vykonávanie dohovoru z roku 1990 a kým nebudú na jeho vonkajších hraniciach účinné kontroly.

2. Spoločné vyhlásenie o článku 9 ods. 2 dohovoru z roku 1990

Zmluvné strany uvádzajú, že v čase podpísania dohody o prístupení Rakúskej republiky k dohovoru z roku 1990 budú prijaté spoločné vízové opatrenia uvedené v článku 9 ods. 2 dohovoru z roku 1990 tak, aby sa zjednotili spoločné opatrenia uplatňované signatárskymi stranami uvedeného dohovoru od 19. júna 1990.

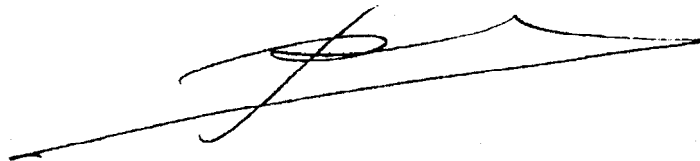
- III. Zmluvné strany zobrali na vedomie vyhlásenie Rakúskej republiky o dohodách o pristúpení Talianskej republiky, Španielskeho kráľovstva, Portugalskej republiky a Helénskej republiky.

Vláda Rakúskej republiky berie na vedomie obsah dohôd o pristúpení Talianskej republiky, Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky a Helénskej republiky k dohovoru z roku 1990, podpísaných 27. novembra 1990 respektíve 25. júna 1991 a 6. novembra 1992 a obsah Záverečných aktov a vyhlásení pripojených k uvedeným dohodám.

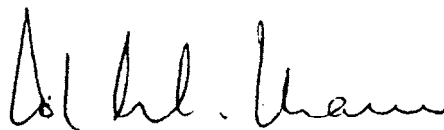
Vláda Luxemburského veľkovejvodstva odovzdá overenú kópiu vyššie uvedených listín vláde Rakúskej republiky.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho apríla tisícdeväťstodevätidesiatpäť v jedinom origináli v jazyku holandskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, talianskom, portugalskom a španielskom, všetkých sedem znení je rovnako autentických a ako originály zostávajú uložené v archívoch vlády Luxemburského veľkovejvodstva, ktoré odovzdá overené kópie každej zo zmluvných strán.

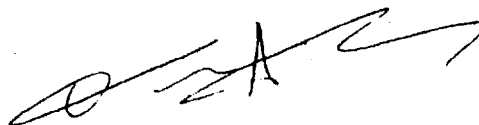
Za vládu Belgického kráľovstva




Za vládu Spolkovej republiky Nemecko



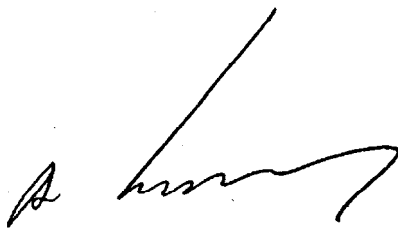
Za vládu Helénskej republiky



Za vládu Španielskeho kráľovstva



Za vládu Francúzskej republiky



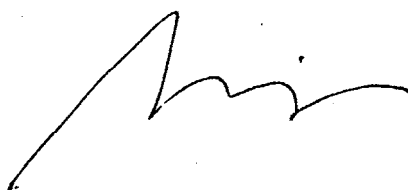
Za vládu Talianskej republiky



Za vládu Luxemburského veľkovejvodstva



Za vládu Holandského kráľovstva



Za vládu Rakúskej republiky



Za vládu Portugalskej republiky

